

**УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА  
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL**

*Неділя 19-го січня, 2020 р.*

*Sunday, January 19<sup>th</sup>, 2020*

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ**

**PARISH NEWSLETTER**

**Настоятель:** Прот. о. Володимир Кушнір \* **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir  
**тел/home tel:** 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com  
**Голова парафіяльної ради:** Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky  
**тел/tel:** 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5  
**Вебсайт/Website:** www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com  
**Facebook:** OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ  
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

**РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS**

*Свята Тайна Сповідь і Святе Причасття щонеділі з 9:00 до 10:00  
на тижні у великі свята з 9:00 до 9:30*

**18 січня, Субота, Велике - Повечір'я 17:00**  
**Посвячення води 18:00**

**January 18, Saturday, Eve of the Theophany**  
**5:00 p.m. Great Compline**  
**6:00 p.m. Great Blessing of Water**

**19 січня, Неділя, Богоявлення Господнє**  
**Літургія 10:00 ранку**  
**Посвячення води після Літургії**

**January 19, Sunday, The Holy Theophany of our Lord**  
**Divine Liturgy at 10:00 a.m**  
**Great Blessing of Water after Liturgy**

**20 січня, Понеділок, Івана Христителя**  
**Літургія 9:30 ранку**

**January 20, Monday, St. John the Baptist**  
**Divine Liturgy at 9:30 a.m**

**26 січня, Неділя після Богоявлення**  
**Літургія 10:00 ранку**

**January 26, Sunday after Theophany**  
**Divine Liturgy at 10:00 a.m**

**Потребують наших молитов:** Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґен, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Анатолій Хриновський, Анна Грицков'ян, Тарас Гукало, Павло Климчук, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Мар'ян Онищук, Олекса Пачковський, Євген Підвисоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Маруся Венґер, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолюк, Оріся Авдимірець, Михайло і Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська та Павло Двигайло.

**Prayers for health:** Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Anatoli Chrenowski, Anna Hryckowian, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, James Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Julie & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Marusia Wenger, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Michael and Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky and Paul Dwyhajlo

<b>ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ</b>	<b>PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS</b>
<p><b>НАСТІННІ КАЛЕНДАРІ:</b> Парафія отримала церковні настінні календарі на 2020 рік. Вартість одного \$6.00. Бажаючи придбати зверніться до старших братів перед Літургією або по закінченню.</p>	<p><b>WALL CALENDARS:</b> The parish received church wall calendars for 2020. The cost of each is \$6.00. Those who wish to purchase, please contact church elder brothers before or after Divine Liturgy.</p>
<p><b>СПОЧИЛА У ГОСПОДІ:</b> Галина Норман (Хомчак), колишня парафіянка Собору Святої Софії, спочила минулого тижня в Лос-Анджелесі, Каліфорнія. До того, як вона вийшла заміж і переїхала до Сполучених Штатів Америки зі своїм чоловіком, Галина багато років була парафіянкою нашого Собору. Ксеня Самолук, сестра Галини, являється парафіянкою нашого Собору.</p> <p>В смутку залишилася її сестра Віка Айзек, Ксеня Самолук, її доні Карен Норман та Сандра Норман (одружена з Еммануелем Едвардом Бетге), її син Джон Норман (одружений на Кеті Норман), а також її онуки Кетлін, Кейсі та Кейлі.</p> <p>Олена часто з прихильністю говорила про своє релігійне життя у Св. Софії, де її троє дітей отримали таїнство Хрещення, і до самої смерті залишалася відданою православною християнкою.. Співчуваємо родині та висловлюємо їм щире співчуття. Вічна її пам'ять.</p>	<p><b>REPOSE IN THE LORD:</b> Helen Norman (Humchack), a former member of Saint Sophie's parish has passed away last week in Los Angeles, California. Helen was a member of our parish for many years with her family before she married and moved to the United States of America with her American husband. Xenia Samoluk is Helen's sister and is a member of our parish.</p> <p>Helen is survived by her sisters Vickie Isaac, Xenia Samoluk, her daughters Karen Norman and Sandra Norman (married to Emmanuelle Edward Baetge), her son John Norman (married to Kathy Norman), and her granddaughters Katelyn, Kacie, and Kayley.</p> <p>Helen spoke often and fondly of her religious life at St. Sophie, where her three children received the sacrament of Baptism, and remained a devoted Orthodox Christian until her death. We express our condolences to the families. May her memory be eternal.</p>
<p><b>СЕРІЇ ДУХОВНИХ ДОПОВІДЕЙ</b> – друга доповідь відбудеться 26 січня, 2020 і триватимуть що місяця до 14 червня 2020 року. Темі доповідей розміщені в нашому церковному листку, на нашій електронній сторінці: <a href="http://www.stSophieMontreal.com">www.stSophieMontreal.com</a> та на facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral</p> <p>Тема другої доповіді: “Св. Софія - Премудрість Божа” - Д-р, Прот. д-р Ігор Куташ, після Літургії в церковній залі. Запрошуємо всіх бажаючих.</p>	<p><b>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES</b> – The second lecture will be held on January 26, 2020 and will continue monthly until June 14, 2020. The topics of the lectures are available in our church bulletin, website: <a href="http://www.stSophieMontreal.com">www.stSophieMontreal.com</a> and on our face book: <b>OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral.</b></p> <p>The second lecture “St. Sophie - The Wisdom of God” will be presented by Very Rev. Dr. Ihor Kutash following Divine Liturgy in the church hall. Everyone is encouraged to attend.</p>
<p><b>СПІЛЬНА ГРОМАДСЬКА КУТЯ</b> – неділя, 19 січня 2020 року, в день Святого Богоявлення Господнього, відбудеться в церковній залі після Літургії. Запрошуємо наших парафіян, гостей, молодь до участі у спільній куті.</p>	<p><b>FEAST OF THEOPHANY PARISH LUNCHEON</b> will take place on Sunday, January 19, 2020 in the parish hall after the Divine Liturgy. Everyone is warmly invited to participate in this annual parish tradition.</p>
<p><b>РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ</b> – відбудуться 16 лютого 2020 року після Літургії в церковній залі. Для тих, хто не заплатив свою членську вкладку за 2019 рік, просимо зробити це в найближчому часі. Згідно статуту нашої церкви, особа яка не заплатила свою річну членську вкладку до парафії, може бути присутня на зборах як вільний слухач, але не має право голосу в прийнятті будь-яких парафіяльних рішень чи бути обраний до церковної ради.</p>	<p><b>ANNUAL GENERAL PARISH MEETING</b> – February 16, 2020: Please set aside this date on your calendar to ensure your attendance. Please remember that according to our church by-laws, only those who have paid their membership in full for the year 2019 are eligible to vote. Everyone is welcome to attend.</p>
<p><b>ЦЕРКОВНИЙ ХОР:</b> Репетиції хору у вівторок, о 19:00 в церковній залі. Запрошуємо нових хористів. За інформаціями звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494.</p>	<p><b>CHURCH CHOIR:</b> Rehearsals are on Tuesdays at 7:00 p.m. in the church hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.</p>
<p><b>ВІДВІДИНИ З ЙОРДАНСЬКОЮ ВОДОЮ</b> – починаючи з 19-го січня 2020 року, настоятель о. Володимир буде відвідувати доми із Святою Водою. Вас будуть інформувати заздалегіть для уточнення зручного для вас часу. За додатковою інформацією звертайтеся до пані Олі Ковч (514) 722-1579.</p>	<p><b>THEOPHANY HOME BLESSING</b> – Beginning January 19, 2020, Fr. Volodymyr will start his annual round of home blessing with the Holy Jordan Water. Interested parishioners will be called in advance of the date that Fr. Volodymyr will be in their area in order to arrange a time that is convenient for them. If you have any questions about the time of the visit, please call Olia Kowcz at (514) 722-1579.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<b>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ:</b> якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> .	<b>CONTACT INFORMATION UPDATE:</b> - Please contact Walter Ostapchuk at <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.
<b>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ?</b> Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтесь. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.	<b>HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH?</b> Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.
<b>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА:</b> Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви за 2019 рік, просимо зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.	<b>MEMBERSHIP DUES:</b> The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for 2019 year, please do so as soon as you can.
<b>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ:</b> <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> . Дякуємо за ваші щирі пожертви.	<b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS</b> – can be made by visiting <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> . Thank you for your generosity.

### Про особливості Йорданської води, пірнання в ополонку та освячення помешкання.

— Празник Богоявлення Господнього у народі більш відомий як Водохреще чи Йордан/ Ми святкуємо цей празник тому, що Ісус Христос хрестився у ріці Йордані. Хрестив Ісуса святий Іван Хреститель (Предтеча), празник якого святкуємо відразу після Водохреща. Не хотів Іван хрестити Ісуса, бо розумів, що перед ним — Бог, якого не гідний торкатися, але Ісус запевнив Івана, що мусить виконати це пророцтво. То було Хрещення на відпущення гріхів, і поряд з безгрішним Ісусом стояли грішники.

Згодом Ісус, який був без гріха, взяв на себе гріхи усього світу... Коли Ісус вийшов з води, відкрилося небо і пролунав голос з небес: «Це є Син мій улюблений, якого Я собі вподобав» (Мт 3,17). Дух Святий у вигляді голуба зійшов на Ісуса. Відбулося Богоявлення Господнє, об'явлення Святої Трійці: Бога-Отця, Бога-Сина і Бога-Духа Святого. У молитвах, якими освячуємо воду, точніше, це чинить Святий Дух, ми промовляємо, що свячена вода гріхи відпускає.

Саме так. Сила віри і молитви за допомогою води зцілюють душі людей від гріхів. Тому у празник Богоявлення споживаємо освячену воду і окроплюємо нею християн та їхні помешкання. Свячену воду треба застосовувати упродовж року. Не лише вживати її на Водохреще. Годиться, щоб нею причащатися протягом року, навіть кожного дня споживати її з великою вірою у Провидіння Боже. Слід пам'ятати, що свячена вода зцілює від недуг фізичних та тілесних. **Свячена вода має особливу структуру, бо може триматися рік чи й більше і не псуватися. Не лише структура, а й властивості свяченої води людям незбагненні...**

Дехто вважає, що вода свячена не псується, бо священники занурюють у неї срібний хрест, але не лише срібним хрестом освячуємо воду, а й дерев'яними хрестами. Та й на великі Йорданські Водосвяття застосовуємо свічі, потім дихаємо на воду, як символ Духа також занурюємо пальці, складені у вигляді символу "Ісус Христос", а в кінці занурюємо хрест. Це обряди святої Церкви, які силою Святого Духа, із приписаними молитвами освячують воду.

Не треба прагнути пояснювати, чому так відбувається, бо це насамперед велика сила віри і молитви. Тут відбувається дія Святого Духа. Коли йдеться про зцілення, розуміємо, що не вода зцілює, але Господь.

У Православній Церкві священники можуть освячувати воду впродовж цілого року – відповідно до потреб віруючих. Зокрема, вони можуть освячувати воду перед освяченням інших речей, чи готуючи її перед Таїнством Хрещення. Однак, такі освячення слід відрізнити від освячення води, яке звершується лише двічі на рік – напередодні та в сам день Богоявлення. Освячення води на всяку потребу називається «малим», а напередодні Богоявлення – «великим». Символізм освяченої води на Йордан особливий. Ми закликаємо благодать йорданських вод на наші місцеві водойми та посудини. Христос, коли прийняв хрещення від Іоана Хрестителя, не освячувався та не омивав свої гріхи від води бо не мав гріхів. Навпаки – Сам освятив і очистив воду, до якої в ці дні прагнемо припасти всі ми. Власне, вода, освячена на Богоявлення так і називається – агіасма – святиня.